

《现代汉语词典》四字成语的意义及释义特征

余桂林

(厦门大学中文系 福建 厦门 361005)

一

成语是现代汉语的固定语中表现最生动,最为广大民众所喜用的部分之一,是现代汉语词汇中的重要成员。作为现代汉语语文辞书的代表,《现代汉语词典》收录了为人们所常用的成语,尤其是四字成语。《现代汉语词典》是记录普通话词汇为主的中型词典,“是为推广普通话、促进汉语规范化服务的”,因此它所收录的成语词目、成语的意义以及释义都有很强的代表性、权威性和引导、规范作用。本文拟对《现代汉语词典》(二版)(以下简称《现汉》)中的2736条四字成语进行分析,探讨它们的意义及释义特征。

二

成语的意义不同于百科语词,也不同于一般的语文语词,它是经过长期沿用、反复锤炼而最终稳定下来的,因此,在现代汉语中,成语就以其凝炼的形式,表达出丰富的内容。我们理解、掌握、运用成语的关键,就在于了解成语的意义,把握成语的语义特征,将使词典编纂者能更为准确地解释成语的意义,也有助于读者完整地理解成语的意义。

1 成语在意义方面的最大特征就是“表意的双层性”。对于成语的语义,前辈学者都有较多的论述:张世禄先生认为成语“是一个完整的意义单位”;向光忠先生(1982)认为“成语的实际内容,是高度融合的整体”;倪宝元、姚鹏慈两先生认为成语的一个特点是“意义的完整

性”;刘叔新先生认为“意义的双层性是汉语成语的区别性特征”,等等。这些论述,归根结底都是旨在说明成语在表意方面具有双层性:字面义和字里义,又叫表层义和里层义。理解成语,既要依靠字面义,但又不能拘泥于字面义,而是要认真把握字里义。成语之所以有丰富的表现力,就因为其字里义。

2 成语构成成分中保存了大量的古词义。成语绝大多数是由古汉语的书面语或口语发展而来的,成语构成成分中保留了大量的古词义,这在某种程度上使成语呈现出较强的文言色彩。成语构成成分义,在一定程度上是理解成语意义的基础。如果不理解成分义,照现代汉语对成分的意思去进行解释,望文生义,往往就会错误理解成语义,得出似是而非的结论。因此,成语释义,就应该对其所包含的古词义作进一步的注释。《现汉》对成语释义就很注意这一方面,对成语中的某些难懂或可能误解的成分作了注释。如:

【暴殄天物】“任意糟蹋东西(殄:灭绝;天物:指自然界的鸟兽草木等)。”

【首当其冲】“比喻最先受到攻击或遭遇灾难(冲:要冲)。”

当然,成语的构成成分,有些在现代汉语中已经不能作为词单独使用,其意义也只是在该成语中使用。如:

【一文不名】“一个钱都没有(名:占有)。”

【不祧之祖】“旧时比喻创立某种事业受到

尊崇的人。(祧:古代指远祖的祠堂。家庙中祖先的神主,辈分远的要依次迁入祧庙合祭,只有创业的始祖或影响较大的祖宗不迁,叫做不祧。)”

“名”在现代汉语中只作构词词素,而且,作“占有”解,也仅此一例;“祧”除了出现在“不祧之祖”这个成语中,没有其它的使用环境。

有些在现代汉语虽然能作为词单独使用,但这个词的某个古义只出现在该成语中。如:

【尾大不掉】:“比喻机构下强上弱,或组织庞大,涣散,以致指挥不灵(掉:摇动)。”

【短兵相接】:“指肉搏战,也比喻进行针锋相对的斗争(短兵:刀剑等短兵器)。”

“掉”“兵”在现代汉语中虽然单独成词,但都不会作上述意义理解。

三

成语在意义上的与众不同,使得词典在对它进行释义时也会相应地采用独特的表述方式。作为现代汉语语文辞书的权威作品,《现汉》对成语的释义最能体现这种独特性。

1. 使用“比喻”“形容”或“指”等释义特征词

释义词类别	“比喻”	“形容”	“指”	兼用	总计
词条数	729	579	283	41	1632
百分比	44.67%	35.48%	17.34%	2.51%	100%

《现汉》在使用这些特征词对成语进行释义时,采用了两种方式:

一是先释字面意义,再用“比喻”“形容”“指”等特征词释比喻义或引申义。如:

【借尸还魂】:“迷信传说人死以后灵魂可能借别人的尸体复活,比喻某种已经消灭或没落的思想、行为、势力等假托别的名义重新出现。”

【俯拾即是】:“只要低下头来捡,到处都是,形容地上的某一类东西、要找的某一类例证、文章中的错别字等很多。”

【哀兵必胜】:“《老子·六十九章》:‘抗兵相若,哀者胜矣。’对抗的两军力量相当,悲愤的一方获得胜利。指受压抑而奋起反抗的军队,必然能打胜仗。”

二是直接使用“比喻”“形容”“指”特征词注释比喻义或引申义。如:

【遍地开花】:“比喻好事情到处出现或普遍发展。”

对成语进行释义。词语在使用过程中,经常会有比喻、比拟、借代等临时用法,这些临时用法逐渐扩大化,进而约定俗成、稳定下来,成为词的一个新义。对于这种新产生的词义,词典应该如实记录和反应。成语的意义变化就属这一情况。大多数成语的意义,不是构成成分字面义的简单相加。字面义,只是成语的比喻义和引申义能借以引发出来的本源。词典在对成语进行释义时,为帮助读者理解其意义,经常要选用“比喻”“形容”“指”等特征词。“它们在词典释文中充当谓词,并使成语与释文串连贯通,是词目与释文间的纽带。如果忽视这类特定用语的运用,则词义就会不明确,读者理解词义就会打折扣。”这些释义主要是解释词语的比喻义或引申义,这些意义是在字面意义的基础之上滋生产生的,对成语来说,就是“里层义”。《现汉》成语中使用“比喻”“形容”“指”特征词进行释义的条目共有1632条(其中有41条兼用上述两个或两个以上释义特征词),占其总数2736条的59.65%。各类释义特征词的分布情况见下表。

【目中无人】:“形容骄傲自大,看不起人。”

【人微言轻】:“指地位低,言论主张不受人重视。”

上述分析表明:一方面,《现汉》中的成语有一半以上具有明显的“里层义”;另一方面,词典编纂者也意识到成语“表意的双层性”的特点,并自觉不自觉地使用“比喻”“形容”“指”等释义特征词来加以体现。

2. 加注语源,进一步解释成语的整体义。成语的语源研究,本来属于词源学的范围,但是学习成语,了解成语的来源,使人们不再只局限于“语形”,注意“字面义”,而能拓宽视野,注意“语里”,寻找“字里义”。这样就能加深人们对成语的理解,能指导人们在实践中有意识地选用成语,注意语体风格、表达环境等,使人们更恰当地运用成语。《现汉》的成语释义中,就有182条成语加注了语源。这表明,加注语源,是成语释义的一个重要内容,也是其主要特点之一。

细加分析,《现汉》的成语语源解释还采用了不同的处理方式,对于来源于古诗文语句的,就介绍原文标题并直接引用原句。如:

【方枘圆凿】“《楚辞·九辩》:‘圆凿而方枘兮,吾固知其铍 铍而难入。’意思是说,方榫头和圆卯眼,两下合不起来。形容格格不入。也说圆凿方枘。”

【千虑一得】“《史记·淮阴侯传》:‘智者千虑,必有一失;愚者千虑,必有一得。’

‘千虑一得’指平凡的人的考虑也会有可取的地方。也用为发表意见时自谦的话。”

来源于故事或传说的,则介绍原文标题但用现代话语进行叙述。如:

【歧路亡羊】“杨子的邻居把羊丢了,没有找着。杨子问:‘为什么没找着?’邻人说:‘岔路很多,岔路上又有岔路,不知道往哪儿去了’(见于《列子·说符》)。比喻因情况复杂多变而迷失方向,误入歧途。”

【五日京兆】“西汉张敞为京兆尹(官名),将被免官,有个下属知道了就不肯为他办案子,对人说:‘他不过再做五天的京兆尹就是了,还能办什么案子’(见于《汉书·张敞传》)。后来比喻任职时间短或即将去职。”

还有极少数成语释源采用只介绍原文标题的形式,如:

【白驹过隙】“形容时间过得飞快,象小白马在细小的缝隙前跑过一般(见于《庄子·知北游》)。”

【高屋建瓴】“在房顶上用瓶子往下倒水(建:倾倒;瓴:盛水的瓶子),形容居高临下的形势(见于《史记·高祖本纪》)。”

《现汉》释义中加注语源的成语尽管只有182条,占成语条目数的66.5%,但这只证明这些成语或者需要语源来补充理解语义,或者是语源已得到学界的共识,没有很多的争议。另外大多数没有加注语源,并不说明这些成语无语源,而是因为不必了解语源就能清楚地理解语义,或者语源难以考究。这些成语的语源,就留给语源词典去做,作为现代的规范性的中型语文词典的《现汉》,不可能也没必要全部注释。

3 加注成语色彩,解释成语“里层”的色彩形象义。《现汉》中还有部分成语在释义时不能

充分显示成语的里层义,看上去只是对字面义作更为细致的分解性的注释,如:

【胡思乱想】“没有根据地瞎想。”

【哗众取宠】“用言论行动迎合群众,以博得好感或拥护。”

【毫无二致】“丝毫没有两样,完全一样。”

上面三例,可以说基本上是从字面上对成语进行释义,但我们并不能就此而认为这些成语没有里层义。在话语当中,说“瞎想”、“迎合群众,以博得好感”、“丝毫没有两样”,则全然没有用“胡思乱想”、“哗众取宠”、“毫无二致”那样显得形象逼真、色彩鲜明。这说明,有些成语的“里层”义还包括丰富的色彩义、形象义,这是一般词语很少具备的。词典对这些成语所蕴含的里层义不能进行解释,在释义中就难以表达出成语自身形象生动、色彩绚丽的语用效果。

但是,《现汉》在有些成语释义中,加注“贬义”、“褒义”、“讥讽”或“惋惜”等,如:

【面目全非】“事物的样子改变得很利害(多用贬义)。”

【无与伦比】“没能比得上的(多含褒义)。”

【道貌岸然】“神态庄严(常含讥讽意)。”

【功败垂成】“快要成功的时候遭到失败(含惋惜意)。”

《现汉》中这样的成语注释虽然只有47条,仅占1.72%,但也说明《现汉》在解释成语色彩义方面所作的尝试和努力。

参考文献

- 《(现代汉语词典)前言》商务印书馆,1983年版。
- 张世禄《普通话词汇》上海教育出版社,1985年版。
- 向光忠《成语概说》湖北人民出版社,1982年版。
- 倪宝元、姚鹏慈《成语九章》浙江教育出版社,1990年版。
- 刘叔新《汉语描写词汇学》商务印书馆,1990年版。
- 张世挺《成语释义略议》,载《辞书研究》1982年第3期,第51页。

责任编辑:彭 豪